



Ottawa, Canadá.

Año II, No. 4

20 de febrero de 1974

---

## Revista anual del transporte, 1

Contribución a la Asociación Canadiense para América Latina, 4

Programa de investigación sobre arenas bituminosas de Alberta, 4

Visita del Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica para Europa, 5

Tamaños de Papel Normalizados, 5

Acuerdo Comercial entre Canadá y la U.R.S.S., 6

Comercio de Materiales Energéticos, 6

---

---

## Revista anual del transporte

Nuevas rutas aéreas entre Canadá y Estados Unidos, un servicio de aeronaves de despegue y aterrizaje corto (STOL) y la revisión de reglamentos marítimos de Canadá destacaron entre las numerosas actividades del Ministerio de Transporte en 1973.

En vísperas de 1974 se estaba discutiendo una gran variedad de proyectos desde rompedores nucleares hasta trenes de 480 Kms. de velocidad por hora y proyectos de aeropuertos para el año 2000.

Los temas de los años 70 - contaminación, ecología y planificación ambiental - aparecen contenidos en una nueva legislación que afecta las vidas de todos los canadienses que viajen por rutas marítimas, aéreas o de superficie.

Se establecieron 47 nuevas rutas aéreas entre Canadá y Estados Unidos, el acuerdo mayor de la historia de la aviación civil. En un importante comunicado, el Ministro definió nuevas directrices de aviación civil internacional para "dividir el mundo" entre los dos principales transportistas aéreos de Canadá.

En el aspecto operativo, el guardacostas canadiense *John Cabot* realizó el rescate marino más profundo de la historia marítima cuando, el 5 de septiembre de 1973, a 256 Kms. al sur-este de Cork, Irlanda, izó el minisubmarino *Pisces III* que yacía desde hacía tres días a unos 500 metros de profundidad en el fondo del océano.

Se aprobó la inauguración, la próxima primavera, de un servicio experimental STOL entre Montreal y Ottawa por un período de dos años que utilizará un avión diseñado para operar en pistas cortas, equipado con un sistema especial de aviónica que puede solucionar el problema del transporte rápido de pasajeros entre centros de ciudades.

En 1973, se inició un programa de \$3.700.000 para mejorar y ampliar las ayudas de navegación aérea en el norte.

El 23 de julio, el gobierno federal y el gobierno de la Colombia Británica emprendieron el desarrollo de ferrocarriles, puertos y recursos por un total de \$325.000.000. Este acuerdo incluye la construcción de 5 líneas férreas y un puerto importante en Prince Rupert.

### Reglamentos marítimos

En julio se anunciaron cambios importantes en los planes y leyes marítimas con la introducción de un proyecto de enmienda de las leyes marítimas de Canadá. El nuevo Código Marítimo reconoce el uso creciente de medios acuáticos para el transporte comercial y recreativo. Asimismo reconoce la necesidad de proteger los derechos de los canadienses respecto a los resultados económicos, sociológicos y ambientales de esta utilización.

El gobierno federal decidió abandonar el Acuerdo Mercantil Marítimo de la Mancomunidad Británica y reservar la navegación canadiense de cabotaje a buques canadienses. Se incorporarán normas de observancia a fin de ejecutar esta decisión y proteger la economía de las provincias del Atlántico.

En seis importantes derramamientos de petróleo en 1973, las acciones del personal del Ministerio de Transporte de lucha contra la contaminación consiguieron evitar graves daños al ambiente. También se contuvieron 30 derramamientos menores. Actualmente hay equipos de lucha contra la contaminación petrolífera en zonas estratégicas, aguas orientales, occidentales y árticas de Canadá.

En 1973 se completó el diseño de un nuevo rompehielos de 7.000 toneladas. El Ministro ha propuesto la construcción de 4 de este tipo que operarán en el golfo y río San Lorenzo durante el invierno y en el Artico durante el verano. El primer contrato de construcción se preparará a principios de 1974. El ministerio piensa convocar un concurso para el estudio de un rompehielos polar atómico. El servicio costero canadiense cuenta con 22 rompehielos.

14 buques guardacostas canadienses transportaron durante el verano más de 100.000 toneladas de suministros a unos 60 puestos avanzados en el Artico y las bases de la línea Dew.

La Northern Transportation Company, compañía estatal, responsable ante el



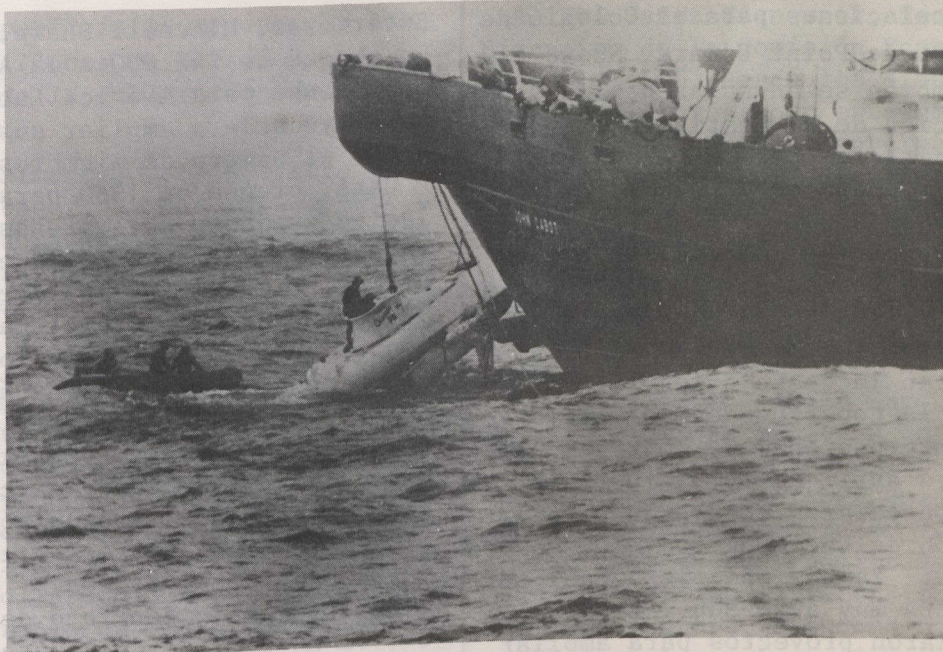
*El avión Twin Otter de despegue y aterrizaje corto que se utilizará en el servicio experimental entre Ottawa y Montreal vuela sobre la capital de la nación.*

Ministro de Transporte, abastece los puestos del Artico Occidental por el sistema del río Mackenzie. En julio, un convoy de siete remolcadores y 25 barcasas, el mayor desplazado hacia el Norte, zarpó de Vancouver en un viaje de un mes y 7.680 Kms. de distancia a lo largo de las costas de la Colombia Británica y Alaska, transportando \$20.000.000 de equipos a la zona del río Mackenzie.

Los investigadores de este ministerio han descubierto nuevas aplicaciones del aerodeslizador. Encontraron que un vehículo por cojín de aire puede romper continuamente hielo de hasta 68 cm. de espesor mientras avanza entre seis y ocho Kms. por hora. El aerodeslizador lleva una tripulación de dos hombres y está equipado con un motor de menos de 2.000 CV. Para lograr resultados semejantes, un rompehielos normal necesitaría una tripulación de más de 50 personas y motores de 10.000 CV.

### Programa de Construcción

El ministerio invertirá \$8.000.000 en



*El rescate más profundo de la historia marítima terminó con éxito cuando el guardacostas canadiense John Cabot puso a flote el minisubmarino Pisces III y su tripulación de dos hombres, atrapados durante tres días en el fondo del océano, a unos 500 metros de profundidad lejos de la costa de Irlanda.*



*Los controladores del tráfico aéreo, ayudados por equipo moderno automático, mantienen seguras las rutas aéreas de la nación.*

nuevas instalaciones para el Colegio de Guardacostas de Point Edward, Nueva Escocia. También se anunciaron planes para la creación de un instituto canadiense de capacitación para el transporte que se establecerá en Cornwall, Ontario.

Asimismo, se construirá un transbordador de ferrocarriles de \$12.500.000 que operará entre Terranova y Nueva Escocia. Es el primer paso de un programa destinado a mejorar los servicios de transbordadores en la costa oriental.

Continúa la construcción del nuevo Aeropuerto Internacional de Montreal proyectado para abril de 1975. Durante 1973, se concedieron contratos para la construcción del aeropuerto valorados en \$70.000.000. Ya hay una pista casi terminada y otra muy avanzada.

Se anunciaron proyectos para ampliar las instalaciones de los aeropuertos de Calgary, Saskatoon, London, Regina y Quebec. El Ministerio concedió 1,9 millón de dólares de asistencia financiera a otros aeropuertos.

El Gobierno aprobó el gasto de 18 millones de dólares, primera de las tres fases de un plan de \$74.000.000 para computalizar y automatizar el control de la vigilancia aérea.

Entre los mejoramientos e innovaciones de la vía marítima del San Lorenzo, desde su inauguración en 1959, destaca el Canal Welland, inaugurado oficialmente el 14 de julio. Esta desviación de 13 Kms., que costó \$188.000.000, sustituyó la estrecha y tortuosa sección de 14,5 Kms. que pasa a través de la ciudad de Welland.

Una gran desilusión para el Ministerio de Transporte fue el desacuerdo de los miembros de la Organización de Aviación Civil Internacional para dictar leyes internacionales contra el secuestro de aeronaves durante su reunión celebrada en Roma el pasado septiembre.

#### Contribución a la Asociación Canadiense para América Latina

El 9 de enero, el Ministro de Asuntos

Exteriores, Mitchell Sharp, entregó un cheque de \$45.000 a la Asociación Canadiense para América Latina (CALA) para ayudarle a ampliar sus actividades y el número de miembros en 1974.

CALA, creada en 1969 para coordinar las actividades de empresas, industrias y canadienses interesados en América Latina, tiene entre sus miembros unas 90 compañías y mantiene una oficina y centro de información en Toronto. Ha establecido contactos muy útiles en países latinoamericanos e instituciones interamericanas. El éxito del Comité Bilateral Canado-Mexicano de Hombres de Negocios, creado por CALA, permitirá la organización de comités similares para otros países.

En 1973, bajo contrato de \$10.000 con el Ministerio de Asuntos Exteriores, CALA organizó una serie de seminarios en algunas de las principales ciudades canadienses para estimular el interés canadiense por Latinoamérica. La respuesta fue muy alentadora.

CALA ha planeado una conferencia importante (CALA V) para junio de 1974 en Toronto que ofrecerá a funcionarios y hombres de negocios latinoamericanos la oportunidad de conocer mejor el potencial industrial, así como una conferencia recíproca sobre América Latina (CALA V) en 1975, destinada a presentar a las compañías canadienses las oportunidades existentes en la región.

#### Programa de investigación sobre arenas bituminosas de Alberta

*El Primer Ministro de Alberta, Peter Lougheed, anunció el 14 de enero la creación de la Junta de Investigación y Tecnología de las Arenas Bituminosas de Alberta dotada de \$100.000.000 para hacer investigaciones sobre la extracción de petróleo de dichas arenas bituminosas en la parte norte de la provincia. Si bien se cree que las arenas contienen unos 900.000 millones de barriles de bitumen crudo, los métodos*

actuales superficiales producirán tan solo 26,5 millones de barriles.

Extracto de la declaración del Sr. Lougheed:

Fundamentalmente, este proyecto tendrá como fin obtener, lo más rápidamente posible, descubrimientos tecnológicos que permitan garantizar la explotación de las partes de las arenas bituminosas de Alberta que no pueden explotarse superficialmente. Es fundamental que estas arenas bituminosas profundas se conviertan en fuente de energía aceptable, confiable y probada de Alberta, Canadá y del mundo, ya que las operaciones extractivas de firmas tales como la Great Canadian Oil Sand y Syncrude podrán tan solo desarrollar un 10% del crudo sintético recuperable de las arenas bituminosas.

Como paso inicial en nuestro proyecto energético, hemos creado la Junta de Investigación y Tecnología de las Arenas Bituminosas de Alberta. Esta Junta acumulará el conocimiento necesario para utilizar todo el potencial de las arenas bituminosas de Alberta...

Reconociendo la magnitud e importancia de esta tarea, confiamos a esta Junta un "fondo de investigación" de \$100.000.000 en los próximos cinco años, para realizar la tarea investigatoria y tecnológica a ella encomendada.

Las arenas bituminosas de Alberta son las mayores reservas de compuestos petrolíferos conocidas del mundo. Estos depósitos se encuentran en cuatro zonas del norte de Alberta y contienen, en total, 900.000 millones de barriles de bitumen crudo. Si se consiguiese recuperar aunque fuese tan solo un tercio de este bitumen crudo, se obtendrían aproximadamente entre 225 y 250.000 millones de barriles de petróleo crudo "sintético", equivalente a la mitad de las reservas conocidas de petróleo crudo tradicional del mundo.

Visita del Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica para Europa

El Sr. Janez Stanovnik, Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica Europea, visitó Canadá los días 16 y 17 de enero. Durante su estancia en Ottawa, el Sr. Stanovnik conversó con el Ministro de Asuntos Exteriores, Mitchell Sharp, el Ministro de Industria y Comercio, Alastair Gillespie y el Ministro de Energía, Minas y Recursos, Donald Macdonald. También celebró conversaciones con altos funcionarios de otros ministerios.

La Comisión Económica Europea es un organismo de las Naciones Unidas dependiente del Consejo Económico y Social (ECOSOC) de las Naciones Unidas. Se fundó en 1947 para iniciar y participar en las medidas que facilitasen una acción conjunta en la reconstrucción económica de Europa, así como para mantener y fortalecer las relaciones económicas de los países europeos entre sí y con los demás países del mundo. La CEE comenzó como un experimento y se convirtió luego en una institución permanente de las Naciones Unidas, constituyendo un centro para el fomento del comercio, intercambio de información técnica y la investigación de análisis de la evolución económica en esta región.

Canadá ingresó en la CEE en julio de 1973, para fortalecer las relaciones económicas con los países de Europa Oriental y Occidental. Antes de su admisión, Canadá asistió regularmente a numerosas reuniones de los comités de la CEE como observador.

#### Tamaños de Papel Normalizados

El Consejo de Normas de Canadá pidió a la Junta de Especificaciones del Gobierno Canadiense (CGSB) la creación de normas nacionales de tamaños de papel que se espera estén listas para finales de 1974, teniendo en cuenta las prácticas de Canadá, Estados Unidos y la Comunidad Económica Europea, así como otras normas nacionales e internacionales. La CGSB tendrá también en cuenta

los estudios hechos por el Comité 8 de Iniciativas de la Comisión del Sistema Métrico, en representación de los productos forestales y del papel, sobre tamaños de papel.

Para abarcar el mayor ámbito posible de intereses, se ha establecido un comité técnico compuesto de representantes de 26 organizaciones. Estas organizaciones representan a cientos de firmas individuales, haciendo que el comité pueda así obtener provecho de las experiencias de otros países al pasar al sistema métrico para crear una norma apropiada y voluntaria para Canadá.

#### Acuerdo Comercial entre Canadá y la U.R.S.S.

El Ministro de Asuntos Exteriores, Mitchell Sharp, ratificó el protocolo de renovación del acuerdo comercial entre Canadá y la Unión Soviética con el embajador de la Unión Soviética Y.N. Yakovlev. El protocolo, firmado en febrero de 1972 en Moscú, extiende el acuerdo comercial de 1956 que concede el tratamiento de nación más favorecida a ambos países. El acuerdo prevé también consultas anuales entre Canadá y la U.R.S.S. sobre asuntos comerciales.

En 1972, las exportaciones canadienses a la Unión Soviética se valoraron en \$282.000.000, más del doble de los 128 millones de dólares de 1971. Los cereales absorben el 90% de las exportaciones canadienses a la Unión Soviética, que también incluyen vehículos a motor, acero laminado en frío e hilo de rayón. En 1972, Canadá importó de la U.R.S.S. artículos por valor de \$15.000.000, siendo los principales: productos de algodón, elementos e isótopos radioactivos y muebles de madera. El comercio de productos no agrícolas entre los dos países está prácticamente equilibrado.

El Sr. Sharp expresó la esperanza de que el acuerdo conduciría a un mayor volumen comercial, especialmente en productos técnicos canadienses.

#### Comercio de Materiales Energéticos

Las exportaciones canadienses de materiales energéticos en los primeros 10 meses de 1973 aumentaron en un 41%, de \$1.417.000.000 a \$1.995.000.000. Más del 92% de estas exportaciones fueron a los Estados Unidos. En 1973 se exportaron 352 millones de barriles de petróleo bruto valorados en \$1.193.000.000, un aumento del 44% sobre las exportaciones de 1972. El gas natural aumentó un 12,5%, pasando a \$285.000.000.

Las exportaciones de energía eléctrica aumentaron un 56% y los minerales radioactivos el 250%, por un valor de 45 millones de dólares. Las de aceites combustibles aumentaron un 30%, alcanzando 5.473.500.000 litros. Las de gasolina aumentaron diez veces, pasando a 636.000.000 litros, un aumento de 28 millones de dólares.

Las importaciones canadienses durante los diez meses de 1973 totalizaron 1024 millones de dólares, un aumento del 17,5% sobre los \$870.000.000 importados durante el mismo período de 1972.

Durante los primeros diez meses de 1973, Canadá exportó casi el doble de materiales energéticos que importó.

El superávit neto de 1973 fue de 972 millones de dólares, comparado con 547 millones de dólares en 1972.

*Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa K1A 0G2.*

*Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.*

*This publication appears in English under the title Canada Weekly.*

*Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.*

*Ähnliche Ausgaben dieses Informationsblatts erscheinen auch in deutscher Sprache unter dem Titel Profil Kanada.*